PRAVILA VREDNOTENJA SREDNJEŠOLSKEGA USPEHA IZ TUJIH SPRIČEVAL
(Prečiščeno besedilo)[1]

1. Splošna določila

Za vpis v dodiplomske študijske programe se lahko prijavijo tudi kandidati s spričevali, pridobljenimi v tujini.

Za vsa tuja spričevala je treba opraviti postopek priznavanja izobraževanja za namen nadaljevanja izobraževanja v univerzitetnih oziroma visokošolskih strokovnih študijskih programih.

Po določilih Zakona o priznavanju in vrednotenju izobraževanja (UL RS, št. 73/04) postopek priznavanja vodijo pooblaščene osebe univerz oziroma samostojnih visokošolskih zavodov, ki izdajo Odločbo o priznanju pravice do nadaljevanja izobraževanja, iz katere je razvidno, kateremu spričevalu v R Sloveniji je tuje spričevalo enakovredno.

Postopek priznavanja urejuje Pravilnik o obrazcih, dokumentaciji in načinu vodenja evidenc v postopkih priznavanja in vrednotenja izobraževanja (UL RS, št. 6/05).

- Kandidat za študij priloži prijavi za vpis odločbo o priznanju v tujini pridobljenega spričevala, overjene kopije spričevala o zaključku srednje šole in spričeval zadnjih dveh letnikov srednje šole.

- Na osnovi odločbe o priznanju Visokošolska prijavno informacijska služba (v nadaljevanju: VPIS) za posameznika ugotovi, ali izpolnjuje splošne pogoje za vpis v študijske programe, ki jih je napisal v prijavi ter tudi, kako se tuje spričevalo obravnava v primeru omejitve vpisa.

- Če je za posamezni študijski program sprejet sklep o omejitvi vpisa, mora VPIS ovrednotiti posameznikov učni uspeh in ocene, pridobljene v srednješolskem izobraževanju. Pri obravnavi tujega spričevala upošteva ocenjevalne lestvice tujih srednješolskih izobraževalnih sistemov.

Pri tem primerja sistem šolanja in ocenjevanja v tuji državi s predpisi, ki veljajo v Republiki Sloveniji in sicer:

- Pravila o organizaciji in delovanju visokošolske prijavno - informacijske službe, 14. člen (februar 1997),
- Zakon o maturi (UL RS št. 1/07 – uradno prečiščeno besedilo Zmat-UPB1),
- Pravilnik o maturi (UL RS št. 50/93, 52/94, 20/95, 77/95, 26/96 5/97, 84/97, 32/98, 2/02),
- Pravilnik o ocenjevanju znanja v srednjih šolah (UL RS št.: 76/05; 103/05; 111/06),
- Pravilnik o izvajanju izobraževalnega programa mednarodne mature (Ul RS št. 67/04),
- Tabela za pretvorbo ocen in izračunavanja točk za razvrščanje v visokošolske študijske programe.

[1] *Prečiščeno besedilo vsebuje: Pravila, sprejeta na seji Koordinacije VPIS dne 18. 6. 1997 in Spremembe Pravil, sprejete na seji Koordinacije VPIS dne 22. 5. 2003 ter 6. 11. 2006*

2. Pretvarjanje ocen

- **Petstopenjske** lestvice (**štiri pozitivne ocene**) ne glede na to, ali so številski, črkovni, besedni ali odstotkovni zapisi, primerjamo z našo, prav tako petstopenjsko lestvico. Pri tem upoštevamo prag za najnižjo pozitivno oceno, ki je določen v tujem spričevalu.

- Lestvico s **petimi pozitivnimi ocenami** pretvorimo v štiristopenjsko lestvico. Če sta po dve oceni v spričevalu opisani tudi z besedo, to upoštevamo (npr. najboljši oceni sta odlični, najslabši oceni sta zadostni). Če takega zapisa ni, upoštevamo pravilo iz našega visokega šolstva: najvišja ocena je odlično, drugi dve sta prav dobro, četrta je dobro, peta zadostno.

- Lestvico s **šestimi pozitivnimi ocenami** pretvorimo v štiristopenjsko lestvico. Če sta po dve (ali več) opisani z besedo, to upoštevamo, sicer se zgledujemo po mednarodni maturi (IBO), kjer velja: **6 in 7** je odlično (5), **5** je prav dobro (4), **4** je dobro (3), **3 in 2** je zadostno (2), **1** je nezadostno (1).

- Lestvico s **tremi pozitivnimi ocenami** vrednotimo tako, da je tuja najboljša ocena enakovredna naši najboljši, tuja najslabša naši najslabši (pozitivni), tretja (vmesna) ocena pa je enakovredna naši 3,5 oziroma 70 točk z naše normirane lestvice.

- Odstotkovne ocene (brez dodanih besednih ali črkovnih ocen) pretvorimo prek naše absolutne odstotkovne lestvice v normirane točke.

3. Določanje splošnega uspeha v zadnjih dveh letnikih srednje šole

- Za določanje uspeha v zadnjih dveh letnikih srednje šole se uporabljajo določbe, ki veljajo za dijake v R Sloveniji.

- Pravilo o izjemoma določenem splošnem uspehu se upošteva, če je iz spričevala videti, da v tuji državi uporabljajo podobno pravilo.

- V primeru, ko je v spričevalu vpisana tudi negativna ocena, pa je iz njega mogoče prebrati, da dijak kljub temu sme opravljati končni izpit, dijaku priznamo zadostni splošni uspeh.

- Če splošni uspeh v zadnjem semestru v spričevalu ni vpisan, temveč je omenjeno le dovoljenje za opravljanje mature oziroma zaključnega izpita, se za določitev splošnega uspeha letnika upoštevajo zadnje vpisane ocene.

4. Določanje uspeha pri priznanem zaključnem izpitu

- Uporabljajo se določbe, kot veljajo za dijake v R Sloveniji: ocene pri posameznih predmetih seštejemo oziroma upoštevamo seštevek ocen, vpisan v spričevalo.

- Če so dijaki v tujini opravljali zaključni izpit iz več predmetov, kot je predpisano v R Sloveniji, poleg maternega jezika, tujega jezika in matematike upoštevamo še dva najbolje ocenjena predmeta.

- Pri manjšem številu predmetov pri zaključnem izpitu se zgledujemo po spričevalih in določilih za eno od prejšnjih srednješolskih generacij v R Sloveniji, ki je opravljala tak zaključni izpit.

- Če dijaki končajo srednjo šolo brez zaključnega izpita (ker ta v državi ni bil predpisan), spričevala obravnavamo tako kot za tiste generacije dijakov v R Sloveniji, ki tudi niso imele predpisanega zaključnega izpita.

5. Določanje uspeha pri priznani maturi

- Za določanje splošnega uspeha pri maturi veljajo ista določila kot za dijake – maturante v R Sloveniji.

- Če se za vpis v določen študijski program upošteva ocena iz posameznega maturitetnega predmeta, se šesti predmet obravnava tako, kot je z zakonom in pravilnikom o maturi določeno v R Sloveniji.

- Če je iz spričevala vidno, da je posamezen predmet opravljen na višji zahtevnostni ravni, oceni prištejemo dodatne točke po določilih Pravilnika o maturi.

- Če v državi, kjer je bilo spričevalo pridobljeno, zahtevnostne ravni niso mogoče, se seštevek pretvorjenih ocen primerja z lestvico, kot je veljala za poskusno maturo oziroma z lestvico, ki velja za zaključni izpit, opravljen iz štirih predmetov. Za vse predmete zaključnega spričevala se upošteva lestvica 2-5.

- Če kandidat posebej zahtevanega maturitetnega predmeta za posamezni študijski program ni opravljal ob zaključku srednje šole ali v posameznih letnikih šolanja, za ta predmet dobi 0 točk. Če iz spričevala ni mogoče ugotoviti ustreznega predmeta, lahko spričevalo dopolni s potrdilom šole, ki mora vsebovati ime predmeta in oceno. Če kandidat priloži potrdilo o že opravljenem izpitu iz določenega predmeta, se to upošteva. V nasprotnem primeru velja pravilo 0 točk. Kandidat lahko izpit opravlja tudi v R Sloveniji, v skladu z določili Zakona o maturi.

- Oceno iz tujega jezika, pridobljeno v tujini, vrednotimo enako kot oceno v srednji šoli v R Sloveniji.

- Če dijak ni opravljal določenega maturitetnega predmeta s popolnoma enakim imenom, kot jih poznamo pri nas, ima pa (sodeč po imenu) podoben ali soroden predmet (ali več takih predmetov oziroma vsebin), upoštevamo oceno le-tega.

6. Določanje uspeha pri mednarodni maturi

- Diploma o opravljeni mednarodni maturi (IBO) je po zakonu enakovredna spričevalu o splošni maturi v R Sloveniji in zanjo ni potreben postopek priznavanja.

- Ocene, dosežene pri mednarodni maturi, se pretvorijo v slovensko ocenjevalno lestvico v skladu z določili Pravilnika o izvajanju izobraževalnega programa mednarodne mature.

- Pri največ treh predmetih, opravljenih na višji zahtevnostni ravni, prištejemo dodatne točke po določilih pravilnika o mednarodni maturi.

- Oceni pri slovenskem jeziku oziroma prvem jeziku na višji ravni se dodajo točke na naslednji način: k oceni 5, pretvorjeni iz ocene 7, se dodajo tri točke; k oceni 5, pretvorjeni iz ocene 6, se dodata 2 točki; k oceni 4, pretvorjeni iz ocene 5, se dodata 2 točki in k oceni 3, pretvorjeni iz 2, se doda 1 točka.

- Kot splošni uspeh pri mednarodni maturi, ki se določi v točkah, se upošteva vsota pretvorjenih ocen pri petih predmetih, pri čemer se vedno upoštevajo ocene iz treh predmetov , ki ustrezajo obveznim predmetom splošne mature in sicer prvi in drugi jezik ter matematika, od drugih treh pa dva najbolje ocenjena predmeta.

- Če se za vpis v določen študijski program upošteva ocena iz posameznega maturitetnega predmeta, se šesti predmet obravnava tako, kot je določeno za naše dijake.

Sestavni del pravil je *Pretvorba ocenjevalne lestvice italijanske mature v ocenjevalno lestvico slovenske mature:*

- *za spričevala, izdana pred 1. 6. 1999*
- *za spričevala, izdana po 1. 6. 1999.*

Ljubljana, 15. maj 2007

PRETVORBA OCENJEVALNE LESTVICE ITALIJANSKE MATURE V OCENJEVALNO LESTVICO SLOVENSKE MATURE

Točke pri italijanski maturi	Točke pri slovenski maturi	Lestvica 2-8 (obvezni predmeti slovenske mature)	Lestvica 2-5 (izbirni predmeti slovenske mature)
100	34	8	5
99	32	8	5
98	30	8	5
97	29	8	5
96	27	7	5
95	26	7	5
94	24	7	5
93	23	7	4
92	22	7	4
91	22	7	4
90	21	7	4
89	21	6	4
88	20	6	4
87	20	6	4
86	20	6	4
85	20	6	4
84	19	6	4
83	19	5	4
82	19	5	4
81	18	5	4
80	18	5	4
79	17	5	3
78	17	5	3
77	16	5	3
76	16	4	3
75	16	4	3
74	15	4	3
73	15	4	3
72	15	4	3
71	14	4	3
70	14	4	3
69	14	3	3
68	13	3	3
67	13	3	3
66	13	3	2
65	12	3	2
64	11	3	2
63	11	2	2
62	11	2	2
61	10	2	2
60	10	2	2

Lestvica je sestavni del Pravil vrednotenja srednješolskega uspeha iz tujih spričeval.

Uporablja se za spričevala italijanske mature, **izdana po 1. 6. 1999.**

PRETVORBA OCENJEVALNE LESTVICE ITALIJANSKE MATURE V OCENJEVALNO LESTVICO SLOVENSKE MATURE

Točke pri italijanski maturi	Točke pri slovenski maturi	Lestvica 2-8 (obvezni predmeti slovenske mature)	Lestvica 2-5 (izbirni predmeti slovenske mature)
60	34	8	5
59	33	8	5
58	32	8	5
57	31	8	5
56	30	8	5
55	29	8	5
54	28	8	5
53	27	7	5
52	26	7	5
51	25	7	5
50	24	7	5
49	23	7	5
48	22	7	5
47	21	7	4
46	20	6	4
45	19	6	4
44	18	5	4
43	17	5	3
42	16	5	3
41	15	4	3
40	14	4	3
39	13	3	3
38	12	3	2
37	11	3	2
36	10	2	2

Lestvica je sestavni del Pravil vrednotenja srednješolskega uspeha iz tujih spričeval.

Uporablja se za spričevala italijanske mature, **izdana pred 1. 6. 1999.**